Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miecza się boicie i miecz na was sprowadzę – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Boicie się miecza. A właśnie miecz na was sprowadzę — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Baliście się miecza, a ja sprowadzę na was miecz, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Baliście się miecza; ale miecz przywiodę na was, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mieczaście się bali, a miecz przywiodę na was, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Boicie się miecza, a Ja sprowadzę na was miecz - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boicie się miecza, więc Ja sprowadzę na was miecz - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boicie się miecza, więc sprowadzę na was miecz – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boicie się miecza, więc miecz was dosięgnie - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miecza się obawiacie, więc miecz na was przywiodę - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Меча боїтеся, і Я наведу на вас меч, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obawiacie się miecza, lecz przyprowadzę na was miecz – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼBoicie się miecza, a ja sprowadzę na was mieczʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. |